

又上一层楼：记 NECLTA 第十二届年会

NECLTA 严蕾、陆熙雯、刘伟供稿

新英格兰地区中文教师协会(NECLTA)第十二届年会暨中文教学国际会议于 2023 年 9 月 30 日，中秋节过后第二天，在塔夫茨大学的 Joyce Cummings Center 举行。此次会议的主题为“连接多元文化，培养全球思维”。有来自新英格兰地区六州以及纽约州、新泽西、北卡、俄亥俄、田纳西州近 140 人参会，有三十多位老师分享了教学经验和方法，主题多元化，涉及阅读教学、中低高年级教学、跨文化交际、文学教学、语法研究、二语实证研究等。这次年会新增了两场工作坊以及 mini-grant 专场，最后的两场圆桌讨论将会议再次推向高潮。

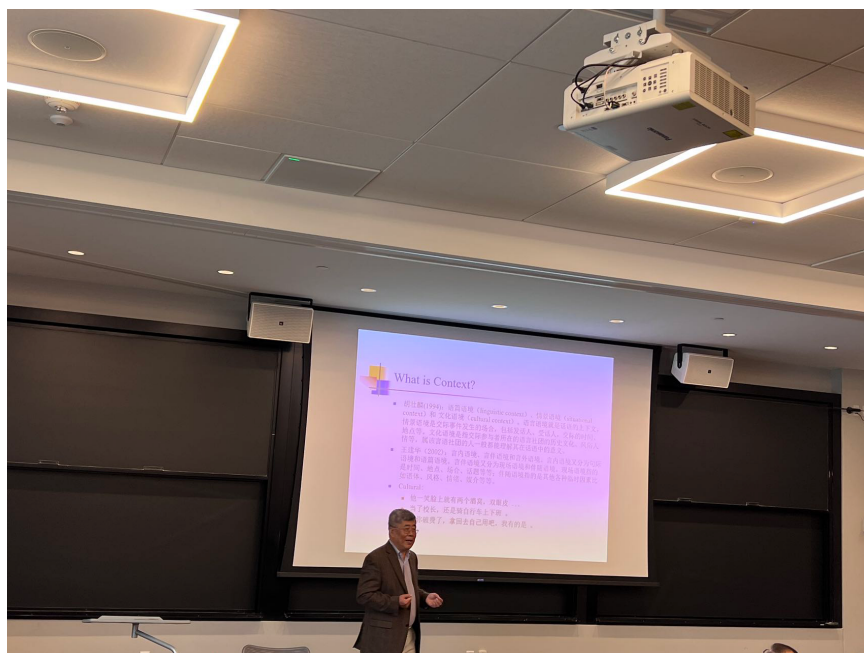


会议由 NECLTA 执行长王命全老师主持，塔夫茨大学国际文学与文化研究(International Literary and Cultural Studies)系主任 Charles Inouye 教授发表开幕致辞。Inouye 教授曾在复旦大学深造，对明代白话小说有很深的造诣。他介绍了塔夫茨大学国际文学与文化研究系，强调了塔夫茨大学对国际化和语言教学的重视，特别是对中文教学的重视，并表达了学校对中文教学年会的一贯支持。今年已经是塔夫茨大学第七次主办 NECLTA 的年会了。他指出，目前中美关系紧张，在这样的国际局势下，中文教师的地位更加重要。我们应尽全力改善现状，并教育未来的继承者们敢于探索真理，解决国际沟通面临的难题。他期待我们的协会能为促进新英格兰地区的中文教学而努力。最后，他用中文恭祝老师们中秋节快乐，并预祝大会圆满成功。接下来 NECLTA 会长汪洋老师总结了协会一年的发展，她说会员人数又创新高，达到 140 人；大会投稿数量也创新高，本次大会收到来自美国、中国、新加坡的投稿共 60 余篇。汪洋会长强调了 NECLTA 的使命：提供平等互助、交流经验的平台，为老师提供更多的工作机会。协会今年举办了两场 workshop，与华美协进社合作举办了四场中国文化通识讲座，并为 76 位老师颁发 PDP 证书。此外，

协会还设立了教师证书奖，目的是给老师精心准备教学以鼓励，奖励中文老师们的辛勤付出。协会还创办了 Mentor mentee 项目，今年选择了十位新入行老师，与十位资深老师搭对，共同成长，共同进步。最后，汪洋会长介绍并感谢了各位理事。



会长致辞以后，布朗大学的胡龙华老师向大会隆重介绍了本次大会的主讲嘉宾白建华教授。白教授现为美国肯扬大学终身教授，曾担任过现代语言文学系系主任和亚洲研究项目主任，在 2002 年至 2017 年担任明德大学中文暑校校长。目前还担任世界汉语教学学会理事，以及美国国际教育委员会中国领航项目高级学术顾问。白建华教授此次讲座的题目是“国际中文教学中跨文化交际能力的培养。”他深入探讨了如何以 ACTFL 的 ICC 为依据，培养、测试学生的跨文化交际能力，以及如何改进课程设计。跨文化交际能力的培养是国际中文教学课程的重要组成部分。白教授指出目前多数学生社会语言能力（Sociolinguistic competence）、沟通策略能力（Strategic competence）两个方面仍需进步。白教授以美国外语学会的跨文化交际能力的分级标准 (The NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements for Intercultural Communicative Competence, ICC) 为依据，探讨了如何在国际中文教学中培养学生的跨文化交际能力，并分享了教学心得及供教学使用的软件，展示了如何在国际中文教学中既做到重视语言要素的学习，又有效地融入跨文化交际能力的培养。白建华教授的主题发言受到了与会者的普遍欢迎。



工作坊的形式是本次会议的新尝试，此外，今年 NECLTA 第一次设立了 mini-grant（教学成果奖）。由塔夫茨大学的王命全老师和李文焘老师主持的汉字工作坊，主要讨论了汉字形义关系的统一与脱节问题。两位老师从汉字构形单位讲起，探讨了汉字构形单位的演变及汉字字形字义关系的发展，为中文汉字教学实践提供了理论及实践指导。NECLTA 协会副会长、牛顿公立学校(Newton Public Schools)的陈毅星老师主持了中小学中文教育工作坊，工作坊的主题为《禅意与趣味 - 有策略的正念教学》(Zen and Fun

Mindfulness with a Strategy)。陈老师在工作坊中详细探讨了如何在完成课程标准要求的同时，使教学更为生动有趣。陈老师认为，关注并满足学生的需求是至关重要的。此次工作坊为与会者提供了一系列实用的教学策略，以及如何在实际教学中融入“快乐”的元素的具体建议，受到了与会者的赞誉。同一时段，第一届教学成果奖的获奖者也在分享她们的研究和成果。孙鸿运老师主持了这次分享会，今年的两位获奖者分别是耶鲁大学的敖晶晶老师和梁宁辉老师，敖晶晶老师分享了“敖老师的中文电台”创办三年来的经验及收获，梁宁辉老师介绍了什么是“混合型教学模式”以及这种模式的创办初衷及实践成果。



参会老师在 Dewick-Macphie Dining Center 享用了美味的午餐后，回到会场参加了颁奖典礼及北京语言大学出版社北美分社图书抽奖活动(Award Ceremony & Phoenix Tree Book Raffle)。塔夫茨大学的王命全老师主持了活动，波士顿大学的孙鸿运老师主持了教学成果奖的颁奖，耶鲁大学的敖晶晶老师与梁宁辉老师获得了这一奖项。随后，NECLTA 协会副会长陈毅星老师主持了新英格兰地区中小学“导师与学员(Mentor& Mentee)”结队仪式，共有七组教师获得了结队证书与奖励。北京语言大学出版社北美分社的图书抽奖将本次颁奖典礼推向高潮。出版社代表与王命全老师为在场老师进行了抽奖活动，其中一、二、三等奖的得主分别获得不同价值的高质量中文教学书籍。此次活动不仅是对中文教育者的一次表彰，也为参与者构建了宝贵的交流平台。



第二届大学圆桌会谈的主题是“疫情后中文海外留学项目的机遇和挑战。”达特茅斯大学的严蕾老师主持了这次大学组的圆桌讨论，东北大学董桦老师的讨论题目是“美国大学暑期强化项目在台湾的开创、管理和反思”，分享了他们在台湾开办海外留学项目的经验与心得。布兰戴斯大学的冯禹老师谈了留学项目设置的问题，特别提出了学生容易出现“第三周现象”，探讨了如何鼓励和帮助学生打破相对封闭的交往圈，更好地利用留学环境，提高语言能力以及加深对中国社会的了解。耶鲁大学的李戎真老师探讨了“留学项目的语言活动设计”，她认为应该大力加强和当地环境的融合，鼓励学生走出去，去了解当地老百姓的故事，从而了解真正的社会和文化。



第二届中小学圆桌会谈专场也在同一时段热烈进行。这次会谈由牛顿公立中文学校的陈毅星老师、丹佛斯圣约翰高中的郜婷老师以及布洛克顿高中的李韧老师携手主持。参与会谈的老师分为两组，针对教学中所面临的实际问题进行深入探讨，共同分享了如何应对现今教学的种种挑战。白建华教授分别与两组老师进行了关于 AP 中文考试的深度交流，为老师们解答 AP 中文教学中的难点和疑惑，也提供了一系列实用的策略和技巧。



在全天的会议中，三十多位老师进行了精彩的分享。在“阅读能力培养”的报告组，罗德岛大学的吴瑜老师、杨清钰老师，圣十字大学的罗云老师讨论了“中级到高级自主阅读能力的培养与测试”这一话题，分享了如何通过让学生泛读、泛听逐步成为独立学习者的教学研究与尝试。在高年级教学组的报告中，鲍登学院的贾小科老师以余华《十八岁出门

远行》为例，探讨了中国“先锋派”文学材料在高年级对外汉语教学中的应用；哥伦比亚大学的李亦珂老师讲了电影《面子》在高年级中文教学中的应用；哈佛大学的张蕾老师则探讨了如何增强大学高年级中文课学生的学习动机这一话题。“在文化教学与语言教学的结合”这一组报告中，耶鲁大学的李戎真老师分享了自己在高年级教学中融入文化体验和媒体技术的经验和感受。在“中小学文化教学”这一组的报告中，龙宇笑老师分享了“如何创新地将中国文化深入小学课堂”的心得，她提出了多种方法，帮助小学生更直接地了解中国文化；李韧老师与郜婷老师结合自己工作中遇到的问题，带领参会老师对“校园文化中的性别与种族文化”进行了深入思考，深化了听众对校园内性别和种族文化的认知。波士顿学院高中的张子慧老师与哈佛大学的蔡静老师的报告“在课堂上教授太极和快板”将研讨会掀起了一轮高潮，张老师展示了如何结合快板进行中文教学，这种方法受到了与会者的一致好评。此外，她还带领老师们体验了太极，这一环节得到了热烈的响应和持续的掌声。在“文化教学”一组的报告中，布朗大学的焦立为老师分享了“浅谈汉语地名教学”。焦老师通过多个中文地名中所蕴含的文化信息为老师们提供了实用的教学建议。范德堡大学的刘宪民教授和清水秀子教授共同探讨了“太极与花道教学的理念融合”。她们不仅解读了教学策略，也展示了如何将太极和日本花道的核心价值结合，使两种文化和艺术形式和谐地交融。北京语言大学的马欣然博士深入剖析了文化产品，尤其是游戏《原神》在海外的传播对于提高语言价值的作用，这场演讲为参会者提供了一个宝贵的学习和交流机会，使他们可以更加深入地了解中文教学的深度和广度。一整天各个场次的众多精彩报告让所有参会老师收获满满。





这次中文教学界的盛会，得到了参会者的一致好评，还有 32 位 K-12 的老师通过参加本次年会拿到了由塔夫茨大学颁发的 PDP。会后调查显示，参会者普遍认为会议安排有条理、报告精彩纷呈、白建华教授的主题发言非常有启发性，他们从各会场的现场交流中受益匪浅；100%的参会者都认为这是一次愉快的经历，感谢 NECLTA 为 K-16 的中文教育工作者提供了一个面对面交流的机会。



（功夫茶 Kung Fu Tea at Davis Square 为大会提供了各种口味的冰饮，使得与会老师在听会之余还可以手捧奶茶叙旧谈心，增进交流。）

最后要特别鸣谢会议承办方塔夫茨大学，感谢塔夫茨大学校方多年来对中文教育一如既往的支持，感谢王命全老师、李慧敏老师以及其他塔夫茨大学的同仁提供的各项支持和服务。此外，NECLTA 也感谢 CLTA 总会为本届年会提供 PD fund 支持和北京语言大学出版社北美分社、EA Education Consulting and Services, Harvest International Education, Visa Higher Learning、Kung Fu Tea at Davis Square 等公司对年会提供的赞助。

Taking it to the Next Level: Remembering NECLTA's Twelfth Annual Conference

Reported by NECLTA's Lei Yan, Xi-Wen Lu, and Wei Liu

The New England Chinese Language Teachers' Association (NECLTA) 12th Annual International Conference on Teaching Chinese as a Second Language was held on September 30, 2023 at the Joyce Cummings Center at Tufts University. The theme of the conference was "Bridging Cultures, Empowering Minds." Nearly 140 participants from six New England states, as well as from New York, New Jersey, North Carolina, Ohio, and Tennessee, attended the conference. More than thirty teachers shared their experiences with and approaches to a variety of topics, including reading instruction, cross-cultural communication, literature instruction, grammatical studies, and empirical studies of second language acquisition. In addition to the many presentations and two roundtable discussions held in the afternoon, this year's conference featured a new session with two concurrent workshop-style presentations.

The conference was moderated by NECLTA Executive Director Wang Mingquan, and Charles Inouye, department chair of the International Literary and Cultural Studies at Tufts University, delivered an opening address. As an expert in Japanese literature, professor Inouye

studied at Fudan University and has a deep understanding of Ming Dynasty vernacular novels. Prof. Inouye introduced the department of International Literary and Cultural Studies, emphasized the importance of internationalization and language teaching at Tufts University, especially Chinese language teaching, and expressed Tufts University's consistent support for the conference. This is the seventh time Tufts University has hosted the NECLTA annual conference. He pointed out that Chinese language teachers are even more important in the context of the current tension in U.S.-China relations. We should do all what we can to bridge the two cultures, educating the next generation to dare to search for the truth and to solve the difficult problems facing international communication. He looked forward to our association's efforts to promote Chinese language teaching in New England. Finally, he wished the teachers a happy Mid-Autumn Festival and a successful conference in Chinese.

At the beginning of the conference, Wang Yang, the president of NECLTA, summarized the development of the association over the past year and mentioned that both the number of members and submissions to the conference have reached new highs. This year, the conference received more than 60 submissions from the U.S., China, and Singapore. President Wang Yang emphasized the mission of NECLTA: to provide a platform for equal and mutual support, exchange of experience, and more job opportunities for teachers. She reported that this year NECLTA organized two workshops and four general lectures on Chinese culture in cooperation with the China Institute, as well as awarding PDP certificates to 76 teachers. In addition, the Association established the Teacher's Certificate Award, which aims to give encouragement to teachers to prepare lessons and reward Chinese teachers for their hard work in teaching. The Association also created the Mentor-Mentee Program, and this year, ten novice teachers were chosen to be paired with ten experienced teachers to grow and improve together. Finally, President Wang Yang introduced and thanked the board members.

After the president's speech, Longhua Hu from Brown University introduced the guest speaker of this conference, Professor Jianhua Bai. Professor Bai is currently a tenured professor at Kenyon University in the U.S, and he has served as chair of the department of Modern Languages and Literatures and director of the Asian and Middle East Studies. He also served as the director of the Chinese School at Middlebury College Language Schools from 2002 to 2017. Professor Bai currently serves as board member to The International Society for Chinese Language Teaching, and as senior advisor (flagship curriculum) for American Council of International Education chairing the AP Chinese Language and Culture Exam Development Committee. Professor Bai discussed how to develop and test students' intercultural communicative competence based on ACTFL's intercultural communicative competence (ICC) standards and how to improve curriculum design. The cultivation of ICC is an important part of the international Chinese language teaching curriculum. He pointed out that most students still need to improve their sociolinguistic competence and strategic competence. Professor Bai then discussed how to cultivate students' intercultural communicative competence in international Chinese language teaching and shared his teaching experience and a software for teaching, showing how to emphasize the learning of language elements and effectively integrate the cultivation of intercultural communicative competence in international Chinese language teaching.

This year's conference was well received by attendees from the Chinese teaching and learning community. Thirty-two K-12 teachers received their PDPs from Tufts University as a result of attending the conference, and a post-conference survey showed that attendees generally

found the conference well-organized, the presentations exciting, the keynote address by Professor Bai inspiring, and that they benefitted from the on-site communications with other colleagues; 100% of the participants found it a pleasant experience and thanked NECLTA for providing an opportunity for Chinese language educators in K-16 to have a face-to-face exchange.

Finally, we would like to express our special thanks to Tufts University, the organizer of the conference, for their tremendous support of the NECLTA conference. We are grateful to Wang Mingquan and other Tufts colleagues for their support and services. In addition, NECLTA would like to thank the CLTA General Assembly for providing PD fund support for this year's conference, as well as the Phoenix Tree Publishing, EA Education Consulting and Services, Harvest International Education, Vista Higher Learning, and Kung Fu Tea for sponsoring the conference.